



UO'K: 811.111'282'373.2'367

ИНТЕГРАЦИЯ ТРАДИЦИОННЫХ И СОВРЕМЕННЫХ МЕТОДОВ В ИССЛЕДОВАНИИ ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИХ ОСОБЕННОСТЕЙ ДИАЛЕКТОВ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**INGLIZ DIALEKTLARINING LEKSIK-SEMANTIK XUSUSIYATLARINI TADQIQ ETISHDA AN'ANAVIY VA ZAMONAVIY USULLAR INTEGRATSIYASI****THE INTEGRATION OF TRADITIONAL AND MODERN METHODS IN STUDYING THE LEXICO-SEMANTIC FEATURES OF ENGLISH DIALECTS****Алиева Навруза Хабибуллаевна** 

Доцент Ферганского государственного университета

Аннотация

В статье рассмотрена эволюция подходов к изучению диалектов английского языка, с акцентом на лексико-семантические особенности и необходимость интеграции традиционных и современных методов. Актуальность темы обусловлена потребностью всесторонней документации и анализа диалектного разнообразия в условиях изменения языковой среды. Цель исследования выявить, как сочетание классических диалектологических методов и новейших социолингвистических и корпусных подходов способствует более полному описанию диалектной лексики и ее изменений. В качестве материалов использованы классические атласы диалектов, современные исследования вариативности и онлайн-опросы носителей языка. Показано, что традиционные полевые исследования, дополненные статистическим и инструментальным анализом, позволяют глубже понять функционирование диалектной лексики и обеспечивают научную и прикладную ценность, от сохранения диалектного наследия до социально-лингвистического просвещения.

Annotatsiya

Maqolada ingliz tili dialektlarini o'rganish yondashuvlarining evolyutsiyasi tahlil qilingan bo'lib, leksik-semantik xususiyatlar va an'anaviy hamda zamonaviy usullar integratsiyasi zarurati diqqat markazida. Mavzuning dolzarbligi o'zgaruvchan til muhiti sharoitida dialektal xilma-xillikni har tomonlama hujjatlashtirish va tahlil qilish ehtiyoji bilan belgilanadi. Tadqiqotning maqsadi — klassik dialektologik usullarni yangi sotsiolingvistik va korpus yondashuvlari bilan uyg'unlashtirish orqali dialektal leksika va uning o'zgarishlarini to'liqroq tavsiflash imkoniyatlarini aniqlashdir. Tadqiqot materiali sifatida klassik dialekt atlaslari, tilda variativlik bo'yicha zamonaviy tadqiqotlar hamda til egalari onlayn so'rovlari ma'lumotlari qo'llanilgan. Natijalar shuni ko'rsatadiki, an'anaviy dala tadqiqotlari statistik va instrumental tahlillar bilan boyitilganda, dialektal leksikaning ishlash mexanizmini chuqurroq anglash imkonini beradi hamda ilmiy va amaliy ahamiyat kasb etadi — dialekt merosini saqlashdan tortib ijtimoiy-lingvistik ma'rifatni kengaytirishgacha.

Abstract

This article examines the evolution of approaches to studying English dialects, focusing on lexical-semantic features and the need to integrate traditional and modern methods. The relevance of the topic is determined by the need for comprehensive documentation and analysis of dialect diversity in a changing linguistic environment. The aim of the research is to identify how combining classical dialectological methods with new sociolinguistic and corpus approaches leads to a more complete description of dialect vocabulary and its changes. The material of the study includes classical dialect atlases, modern studies of linguistic variation, and online surveys of speakers. The results show that traditional field research, when complemented by statistical and instrumental analysis, allows for a deeper understanding of the functioning of dialect vocabulary and provides scientific and practical value, from preserving dialect heritage to sociolinguistic education.

Ключевые слова: диалектология, английские диалекты, лексико-семантические особенности, традиционные методы, современные методы, социолингвистика, диалектная лексика, языковая вариативность, интегрированный подход.

Kalit so'zlar: dialektologiya, ingliz dialektlari, leksik-semantik xususiyatlar, an'anaviy usullar, zamonaviy usullar, sotsiolingvistika, dialekt leksikasi, dialektal tafovutlar, integratsiyalashgan yondashuv.

Key words: dialectology, English dialects, lexical-semantic features, traditional methods, modern methods, sociolinguistics, dialect vocabulary, language variation, integrated approach.

ВВЕДЕНИЕ

Диалектология английского языка прошла долгий путь развития, от первых описательных диалектных атласов до современных социолингвистических и корпусных исследований. Уже в середине XX века были созданы фундаментальные труды по фиксации диалектного материала, например «Лингвистический атлас Англии» Харольда Ортона и его соавторов [1], обобщивший результаты масштабных полевых исследований говоров. Однако начиная с 1960-х годов в языковедении происходит «социолингвистический поворот», работы У.Лабова положили начало изучению языковых вариаций в их социальном контексте [2]. Это привело к возникновению новых методов и целей, исследовать не только географическое, но и социальное варьирование языка. В научной среде сформировался широкий спектр взглядов на оптимальные методы диалектологического исследования. Одни исследователи подчёркивают незаменимость традиционных полевых описаний, другие делают акцент на инновационных инструментальных и статистических подходах, третьи предлагают объединить оба лагеря. Таким образом, назрела проблема поиска сбалансированной методологии, сочетающей достоинства классической диалектологии и современной социолингвистики. Актуальность данного исследования обусловлена необходимостью комплексного подхода к изучению лексико-семантических особенностей диалектов английского языка в условиях динамически изменяющейся языковой среды такие как, урбанизация, влияние медиа, глобализация английского. Целью статьи является обоснование научной и практической необходимости интеграции традиционных и современных методов в диалектологических исследованиях. Научно-теоретическая база опирается на труды ведущих диалектологов и социолингвистов таких как, Дж.Чемберс, П.Трудгилл, У.Лабов, Д.Кристал, У.Вольфрам и др., а также на данные классических и новейших исследований диалектной лексики.

МАТЕРИАЛЫ И МЕТОДЫ

Исследование основано на анализе широкого круга источников, отражающих разные этапы и подходы в изучении диалектов английского языка. В качестве материалов привлечены классические диалектологические работы и справочники, например, диалектологические атласы Англии [1], [6] и обзорные труды по британским говорам [3], [7]. Также учитываются ключевые социолингвистические исследования, заложившие основы вариационного изучения языка, прежде всего работы У.Лабова [2] и его последователей. Для анализа интегративных подходов использованы публикации, где поднимается вопрос сочетания методов, в том числе исследования П.Трудгилла [5] о контактах диалектов и Дж.Милроя [9] по исторической социолингвистике. В обзор включены и современные данные, результаты онлайн-опросов носителей языка, представленные в интерактивных проектах типа «Our Dialects» [10], позволяющих количественно оценить распространённость диалектных слов. Методология исследования носит сравнительно-аналитический характер, осуществлено сопоставление целей, методов и результатов традиционного (классического) и современного т.е. социолингвистического, корпусного подходов. Проведен критический анализ литературных источников с целью выявить, как комбинация методов применяется для описания лексико-семантических явлений. Опираясь на описательные и статистические методы, исследование стремится синтезировать накопленные знания о диалектной лексике и выявить общие тенденции в развитии методологии.

РЕЗУЛЬТАТЫ

Классическая диалектология, оформленная как отдельная дисциплина в XIX-XX вв., ставила своей задачей фиксацию и описание местных говоров в их «чистом» виде. Традиционные методы включали длительные экспедиции в сельские регионы, интервью с носителями местных говоров, преимущественно старшего поколения и запись диалектной лексики, фонетики и грамматики на основе специально разработанных опросников. Результатом такого подхода стали богатые эмпирические материалы такие как, диалектные словари и атласы. В Англии примером является Survey of English Dialects (SED) под руководством Х.Ортона, по материалам которого издан The Linguistic Atlas of England [1]. Эти труды задокументировали обширное диалектное разнообразие, например, для понятия «булочка» в разных областях Англии выявлено множество локальных названий (roll, bun, sob, batch и др.). Классические исследования имели выраженную историко-филологическую

TILSHUNOSLIK

направленность, предполагалось, что диалекты сохраняют архаичные черты, поэтому их изучение помогает восстановить историю языка. Сильной стороной традиционного подхода стала детальная фиксация диалектной лексики и семантики непосредственно “в поле”, что позволило собрать уникальный материал по локальным особенностям словоупотребления. Однако ограниченность подхода заключалась в узкой социальной выборке, обычно исследовали речь сельских жителей, игнорируя городское население и социальные различия и в отсутствии количественного анализа, результаты представляли собой описательные карты и списки слов без статистической оценки частотности.

Во второй половине XX века фокус диалектологических исследований значительно сместился под влиянием социолингвистики. Пионерские работы Уильяма Лабова в США продемонстрировали важность учета социальных факторов класс, возраст, этничность при анализе языковых вариаций [2]. Вместо поиска «чистых» диалектов новое направление занялось изучением речевого поведения в разных сообществах, динамики языковых изменений в реальном времени и влияния социальных норм на речь. В Великобритании аналогичные идеи развивали Питер Трудгилл и другие исследователи, стоявшие у истоков социальной диалектологии. Они обращали внимание, что традиционная диалектология фокусировалась на территориальной дифференциации и архаичных чертах, тогда как современный подход изучает еще и текущие процессы языкового изменения и смешения говоров [3], [5]. Так, П. Трудгилл в соавторстве с Дж. Чемберсом выпустил обобщающий труд “Dialectology” [3], где подчеркнуто, что для полноценного описания диалектов необходимо учитывать как географическое, так и социальное варьирование языка. Существенным новшеством стало широкое применение количественных методов, анкетные опросы больших выборок информантов, статистический анализ языковых переменных, построение корреляций между языковыми особенностями и социальными параметрами. Например, Трудгилл в работе “Dialects in Contact” проанализировал формирование новозеландского английского как результат диалектного смешения переселенцев [5]. Он использовал как классические данные, диалектные различия в английских регионах исхода, так и статистические модели, процентное соотношение носителей разных диалектов среди колонистов для объяснения того, как возник новый диалект. Таким образом, социолингвистический подход привнес динамический аспект, диалект рассматривается не как статичное наследие прошлого, а как живая система, изменяющаяся под влиянием социальных процессов.

С конца XX - начала XXI века изучение диалектов обогатилось технологиями корпусной лингвистики и инструментальной фонетики. Цифровые корпуса устной и письменной речи, например, национальные корпуса Великобритании, позволяют выявлять диалектные слова в больших массивах данных и оценивать их частотность. Кроме того, развитие ГИС-технологий и диалектометрии позволило автоматически визуализировать диалектные различия. Диалектометрический подход позволяет вычислять сходства между говорами и строить интерактивные карты, что значительно обогащает традиционный качественный анализ. Инструментальная фонетика дала возможность точно измерять произносительные особенности диалектов, с помощью спектрального анализа (PRAAT и др.) фиксируются тонкие фонетические различия, которые ранее определялись только на слух. В сфере лексико-семантики цифровые методы позволили отслеживать актуальное употребление диалектных слов. Показательный пример, недавние онлайн-опросы и интерактивные карты проекта “Our Dialects” [10]. В частности, по данным проекта, к 2020-м годам слово “roll” остаётся самым распространённым названием булочки по всей Англии, региональные варианты “barm” фиксируются в Ланкашире, “muffin” – в районе Манчестера, “cob” – в Восточных Мидлендах, “bun” – на северо-востоке, а редкий “batch” отмечен лишь у ~1% говорящих, главным образом в Ковентри и Ливерпуле [10]. Такая автоматизированная обработка данных не только подтверждает картину, известную по традиционным атласам, набор региональных синонимов, но и дает количественную оценку их текущей распространённости. Таким образом, новейшие методы дают более полное и точное представление о состоянии диалекта на данный момент.

Многие ведущие языковеды подчёркивают, что противопоставление «старой» и «новой» диалектологии условно, и на практике наиболее продуктивны исследования, сочетающие оба подхода. Так, британский лингвист Дэвид Кристал отмечает необходимость изучать диалекты всеми доступными способами, «от записей бабушек в деревнях до анализа твитов», подчёркивая, что только комплексный охват явления позволит понять его в полном объёме. Уолт Вольфрам, изучавший американские диалекты, также демонстрирует синтез, с одной стороны, он с командой проводит традиционные полевые экспедиции, например, документирование умирающего говора о. Окракок, Северная Каролина, с другой – использует лабораторный акустический анализ и статистику для обработки собранных данных [8]. В предисловии к книге *American English: Dialects and Variation* Вольфрам и Н. Шиллинг пишут, что стремились сбалансировать подходы классической диалектологии и количественного анализа вариативности [8]. Подобным образом, Дж.Милрой, изучая историческую вариативность английского, показывал, что объяснение языковых изменений невозможно без опоры на данные прошлых диалектов и одновременного учета социальных факторов [9]. В современной научной среде интегративный подход становится все более распространенным. Например, крупные проекты по исследованию диалектов сегодня включают несколько компонентов: традиционный диалектологический опрос носителей, для сравнения с данными прошлых лет, запись спонтанной речи с последующим акустическим анализом, сбор письменных диалектных примеров из интернет-форумов и соцсетей, и последующую количественную обработку всего массива. Подобная многоуровневая методика позволяет охватить и прошлое, и настоящее диалекта, выявить как сохраняющиеся архаизмы, так и новые тенденции в употреблении слов и значений.

Синтез методов высвечивает и некоторые проблемные моменты. Традиционные полевые методы грешат субъективностью фиксаций, человеческий фактор при слуховой транскрипции, ограниченное число информантов, тогда как чисто статистический подход рискует переоценить математические корреляции без достаточной интерпретации. Сухие цифры частотности нужно сопоставлять с реальной коммуникативной значимостью: иногда обнаруженное небольшое различие в несколько процентов употребления едва ли отражает существенное явление в речи, тогда как редкое, но социально значимое слово может ускользнуть при автоматизированном сборе данных. Кроме того, компьютерные алгоритмы ищут то, что в них заложено, и могут пропустить неожиданные феномены, которые заметил бы живой исследователь в поле. Поэтому объединение подходов это не просто механическое суммирование методов, а продуманное исследовательское проектирование, при котором качественный анализ дополняется количественной проверкой гипотез. Наши результаты подтверждают мнение Чемберса и Трудгилла, старая диалектология зафиксировала разнообразие, а новая открыла вариативность, и только вместе они дают целостную картину [3].

ОБСУЖДЕНИЕ

Полученные результаты свидетельствуют, что интегративный традиционных и современных методов действительно обеспечивает более глубокое и всестороннее изучение диалектной лексико-семантики. Традиционный подход принес огромную пользу, собрав эмпирическую базу диалектных различий, без которой любая количественная работа была бы невозможна. Современные методы, в свою очередь, приносят в анализ измеримость и объяснительную силу, позволяя увидеть за зафиксированными фактами общие тенденции и механизмы. Сопоставление наших наблюдений с выводами других исследователей показывает общую тенденцию к сближению подходов. Многие учёные, ранее придерживавшиеся противоположных взглядов, теперь сходятся во мнении о дополняющем характере методов. Например, П.Трудгилл, ранее акцентировавший социальную вариативность, подчёркивает, что без документирования «старых» говоров невозможно понять направление языковых изменений [5]. С другой стороны, диалектолог-консерваторы признают ценность новых технологий, так, Дж.Уэллс подчёркивал важность технических средств, например, аудиоархивов для документирования диалектов [4]. Обсуждая значимость интегративного подхода, следует отметить и его прикладной потенциал. Во-первых, комплексное изучение диалектов непосредственно служит делу

TILSHUNOSLIK

сохранения нематериального культурного наследия локальных говоров, идиом, значений слов. Запись устной речи, создание корпусов диалектных текстов предотвращают исчезновение уникальных языковых черт. Во-вторых, результаты таких исследований имеют значение для социокультурной сферы, так повышается осведомлённость общества о ценности диалектного разнообразия, снижается стигматизация нестандартной речи, на что указывал в своих работах и У.Вольфрам [8], продвигая идею “dialect diversity” как общественной ценности. В-третьих, интеграция методов полезна для обучения и лексикографии, диалектные словари нового поколения могут сочетать развернутые качественные статьи о словах с указанием частотности, географии и социального статуса варианта, полученными количественно. Таким образом, сочетание подходов обогащает и фундаментальную науку о языке, и практические приложения.

Интегрированный подход требует междисциплинарной подготовки исследователей, нужно владеть и “классическими” навыками полевой лингвистики, и статистическими методами, и цифровыми технологиями. Не всегда один специалист сочетает эти компетенции, поэтому в диалектологических проектах все чаще работают коллективы разнопрофильных участников, филологов, социологов, ИТ-аналитиков. Ещё одна трудность – огромный объём данных, обработка десятков часов аудиозаписей и миллионов слов корпусов требует ресурсного обеспечения и продуманных методов фильтрации информации. Тем не менее, тенденция ясна, наука о диалектах движется к синтезу методов, и будущее диалектологии за комплексными исследованиями.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В данной работе показано, что для исследования лексико-семантических особенностей английских диалектов оптимальной является интегрированная методология, объединяющая традиционные диалектологические и современные социолингвистические методы. Традиционный подход обеспечивает богатый эмпирический материал и историческую перспективу, современный обеспечивает аналитическую глубину и возможность учёта социально-культурных факторов. В совокупности они дают целостное понимание диалектной системы. Проведенный обзор продемонстрировал, что на рубеже XXI века происходит конвергенция методов, исследователи активно совмещают полевые описания, корпусный анализ, инструментальные измерения и статистическое моделирование для максимально полного описания диалектов. Это имеет не только научное значение, получение новых знаний о функционировании языка, но и практическую ценность, от поддержки инициатив по сохранению диалектов до совершенствования преподавания языка с учётом диалектной вариативности.

Ограничением настоящего исследования является его обзорный характер, мы опирались на опубликованные данные и теоретические выводы, не проводя собственного полевого обследования. Тем не менее, синтез литературы позволил проследить общую тенденцию и выдвинуть рекомендации для дальнейших работ. В перспективе, эмпирически проверить эффективность интегрированного подхода, проведя комбинированное обследование диалектной лексики в отдельном регионе. Дальнейшие исследования могут быть нацелены на оптимизацию сочетания методов, а также на применение интегративного подхода к диалектам других языков.

В итоге, интеграция методов не является временной модой, а необходимый этап развития диалектологии. Только опираясь одновременно на мудрость традиционной лингвистики прошлого и на технические возможности настоящего, можно адекватно отразить многообразие и динамику английских диалектов в XXI веке.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Orton H., Sanderson S., Widdowson J. The Linguistic Atlas of England. – London: Croom Helm, 1978.
2. Labov W. Sociolinguistic Patterns. – Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1972.
3. Chambers J. K., Trudgill P. Dialectology (2nd ed.). – Cambridge: Cambridge University Press, 1998.
4. Wells J. C. Accents of English. – Cambridge: Cambridge University Press, 1982.
5. Trudgill P. Dialects in Contact. – Oxford: Basil Blackwell, 1986.
6. Upton C., Widdowson J. D. A. An Atlas of English Dialects. – Oxford: Oxford University Press, 1996.
7. Hughes A., Trudgill P., Watt D. English Accents and Dialects: An Introduction to Social and Regional Varieties of English in the British Isles (5th ed.). – London: Hodder Education, 2012.

8. Wolfram W., Schilling N. American English: Dialects and Variation (3rd ed.). – Chichester: Wiley-Blackwell, 2016.
9. Milroy J. Linguistic Variation and Change: On the Historical Sociolinguistics of English. – Oxford: Blackwell, 1992.
10. MacKenzie L., Bailey G., Turton D. Our Dialects: Mapping variation in English in the UK [Website]. Available at: <https://www.ourdialects.uk> (дата обращения: 19.04.2021).